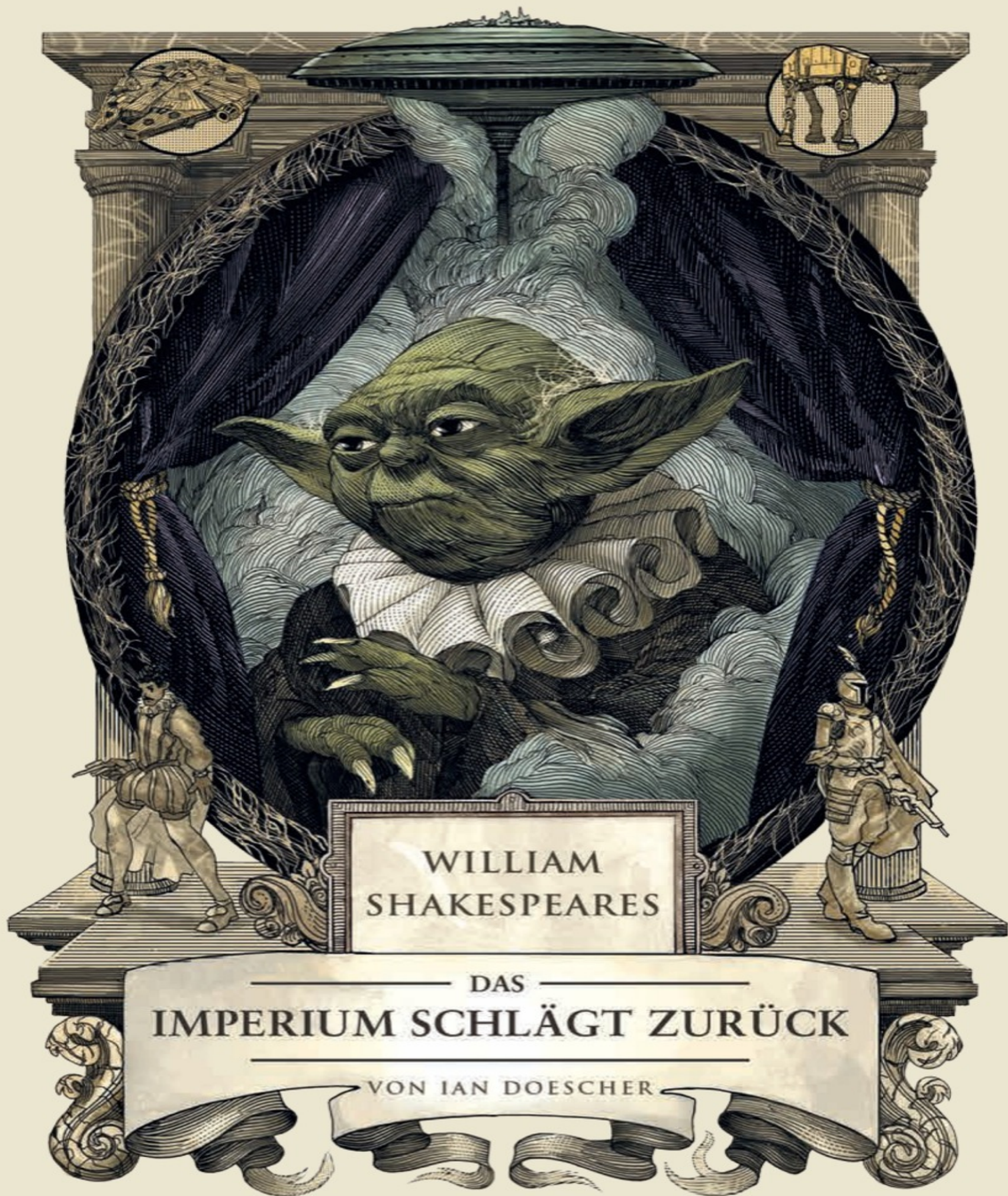
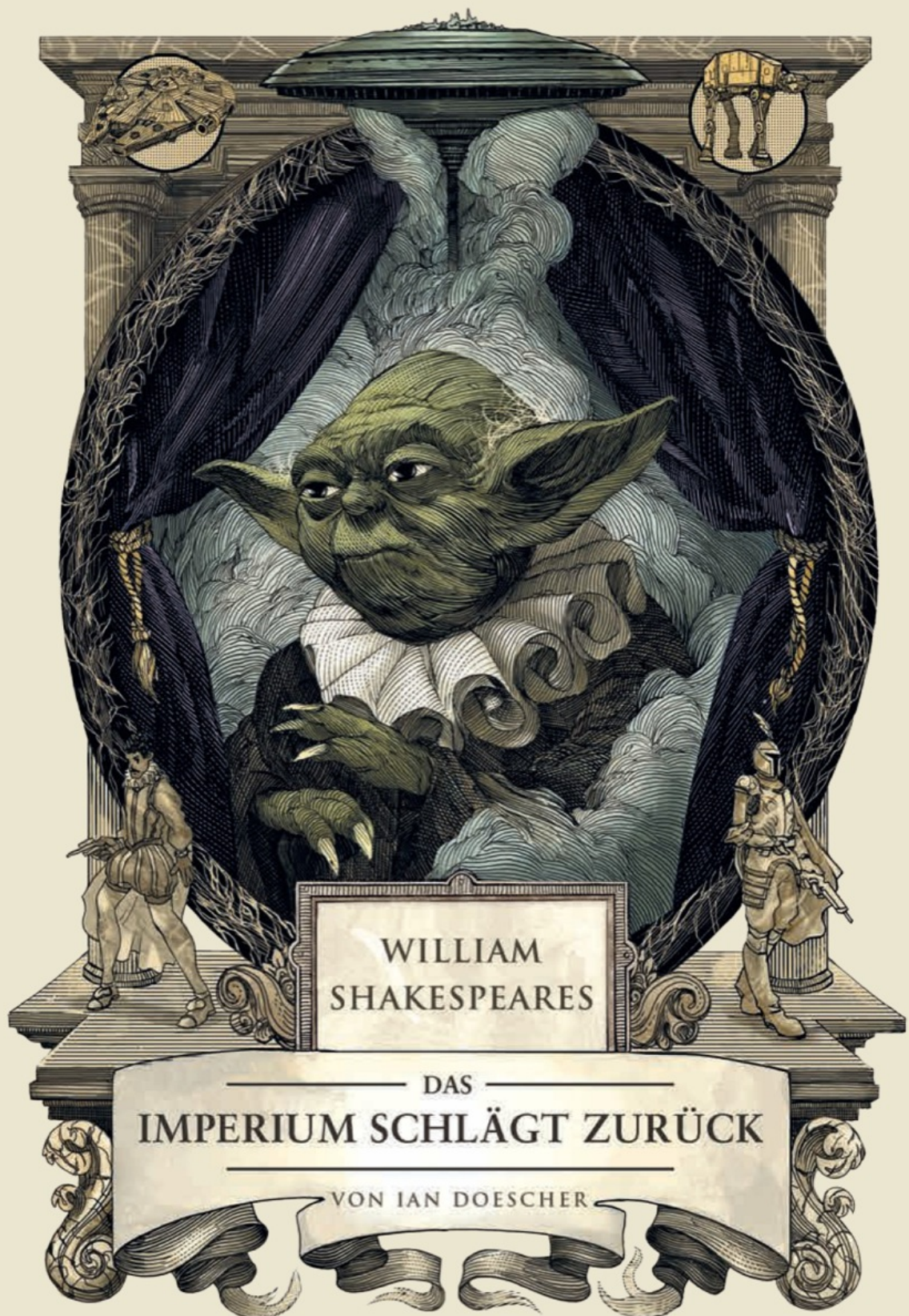




DER STAR WARSTRAGÖDIE FÜNFTE TEIL



DER *STAR* WAR-TRAGÖDIE FÜNFTER TEIL

FÜR MURRAY BIGGS:
DEM YODA ZU MEINEM INNEREN LUKE

FÜR JOSH HICKS:
SPARRINGSPARTNER UND JEDI-RITTER

WILLIAM
SHAKESPEARES

STAR WARS™

DAS IMPERIUM
SCHLÄGT ZURÜCK

von Ian Doescher

Angeregt durch die Werke von
George Lucas und William Shakespeare

panini BOOKS



Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Deutsche Ausgabe 2015 by Panini Verlags GmbH, Rotebühlstraße 87, 70178 Stuttgart. Alle Rechte vorbehalten.

© & TM 2015 LUCASFILM LTD.

Titel der Amerikanischen Originalausgabe: „*William Shakespeare's Star Wars: The Empire Striketh Back – Star Wars Part The Fifth*“ by Ian Doescher, published by Quirk Books, 2014.

Geschäftsführer: Hermann Paul

Head of Editorial: Jo Löffler

Head of Marketing: Holger Wiest (email: marketing@panini.de)

Presse & PR: Steffen Volkmer

Übersetzung: Justin Aardvark, Jürgen Zahn

Lektorat: Jürgen Zahn, Katharina Woicke

Korrektur: Katharina Woicke, Uwe Raum-Deinzer

Umschlaggestaltung: tab indivisuell, Stuttgart

Umschlagsdesign von Gregg Kilick

Illustrationen von Nicolas Delort

Satz und E-Book: Greiner & Reichel, Köln

YDSWSH002E

ISBN 978-3-8332-3125-4

Gedruckte Ausgabe: ISBN 978-3-8332-3017-2

Findet uns im Netz:

www.paninicomics.de



PaniniComicsDE

DRAMATIS PERSONAE

IMPERATOR PALPATINE, Herrscher über das Imperium
PRINZESSIN LEIA ORGANA, von Alderaan
DARTH VADER, ein Sith-Lord
DER GEIST von OBI-WAN KENOBI, einem Jedi-Ritter
YODA, ein Jedi-Lehrmeister
GENERAL RIEEKAN, von der Rebellion
LUKE SKYWALKER, ein Jedi-Knappe
HAN SOLO, ein Rebellen-Captain
CHEWBACCA, ein Wookiee und Hans Erster Offizier
C-3PO, ein Droide
R2-D2, sein Weggefährte
LANDO von CALRISSIAN, ein Gauner
LOBOT, sein Waffenknecht
WEDGE ANTILLES, ein Rebellenpilot
DACK, DERLIN, HOBBIE, JANSON und ZEV,
Soldaten der Rebellion
PIETT, OZZEL, VEERS und NEEDA, Offiziere des Imperiums
BOBA FETT, ein Kopfgeldjäger
WAMPA-EISKREATUR, von Hoth
EXOORTH, aus dem Asteroidenfeld
UGNAUGHTS, fröhliche Zwerge von Bespin
CHOR

REBELLENPILOTEN, LEUTNANTS, KONTROLLEURE,
HANDLANGER, DROIDEN, KOPFGELDJÄGER, AT-ATS,
IMPERIALE TRUPPEN, OFFIZIERE, WACHEN und
SOLDATEN

PROLOG

Im Weltall.

(Chor tritt auf als Prolog)

CHOR

Für die Rebellen, ach, welch finstre Zeit!
Obwohl vernichtet ist der Todesstern,
Macht sich der alte Feind erneut bereit
Und sucht nach den Rebellen nah und fern.
Verfolgt durch die Galaxis kreuz und quer,
Rebellen suchen in der Flucht ihr Heil.
Sie folgen Luke nach Hoth, der kalt und leer,
Dort finden sichre Zuflucht sie einstweil.
Jedoch Darth Vader, einem Teufel gleich,
Dem jungen Skywalker bleibt auf der Spur.
In einem wahrlich schlaun, bösen Streich
Entsandt er Sonden auf Erkundungstour.
In lang vergangner Zeit beginnt dies Stück,
In kriegsgeplagter Sternenwelt weit, weit entrückt.

(Chor geht ab.)



ERSTER
AUFZUG

ERSTE SZENE

Die Eiswelt Hoth.

(Luke tritt auf.)

LUKE

Wenn solch ein Sturm der Suche Nahrung ist,
Schnei weiter. Hier auf Hoth, dem kargen Fels,
Erwartet mich mein nächstes Abenteuer.
Doch ist es das, wonach es mich verlangt?
Ja will ich denn mit Furcht, Gefahr, Gefecht
Mein Leben fristen auf der Suche nur
Nach großem Wagnis, flatterhaftem Ruhm?
Mich dünkt, ich hatt des Lebens schon genug,
Eintausend Leben übervoll zu füllen.
Eine Prinzessin bat um Hilfe mich,
Den Oheim und die Muhme sah ich tot
Und bin in eil'ger Flucht der Heimatwelt
Entfloh'n, mit einem Ritter, Wookiee und
Pilot. Die Rettung der Prinzessin war
Gar kühn, mein edler Meister opfert' sich.
Die Flucht gelang trotz kurzem, wildem Kampf.
Der Vorhang öffnet sich zum letzten Akt.
Im großen Kampf ist mancher Freund gefallen
Doch ist der Sieg am End der unsere.
Die Abenteuer nahmen mir recht viel
Und gaben mir doch alles, was ich hab.
Drum such ich, meid ich die Verlockung jetzt,
Doch klopft das Übel stetig bei mir an.
Die Kugel dort schlug nah und lodernd auf,
Ein Unheilsbote, der den Weg sich brach.
Ein böses Omen – Übel folgt ihm nach.

(ins Komlink:) Hier Echo Drei an Echo Sieben, Han,
Gefährte mein, so treu, kannst du mich hörn?



HAN

(durchs Komlink:) Ja, wahrlich, ich vernehm dich laut und klar.
Was kann ich für dich tun, mein edler Freund?

LUKE

Die Gegend hier hab ich nun patrouilliert
Und keine einz'ge Lebensform, ja nichts
Hab ich entdeckt.

HAN

(durchs Komlink:) Das denk ich mir, mein Freund,
Der Eiswürfel, auf dem wir sind, ist tot.
Hier gibt es Leben nicht genug, um auch
Nur einen Sternenkreuzer anzufülln.
Ich habe die Sensoren aufgestellt

Und kehr zur Basis nun zurück.

LUKE

Nun gut,
Ich werde mich dann treffen dort mit dir.
Ein Meteor kam runter nah bei mir.
Ich gehe schnell dorthin, um nachzusehn,
Und nehm genauer ihn in Augenschein.
Das dauert wohl nicht lang, dann kehr ich heim.

(Wampa tritt auf, an der Seite.)

WAMPA

Betrachter, die Ihr schon mit großer Furcht
Die Wompratten am Boden kriechen seht,
Erschauern sollt ihr nun erst recht, wenn ich
Das wilde Wampa brüllend vor euch steh.
Doch wisst, dass ich ein schlichtes Wampa bin,
An meiner wilden Art ergötzt euch nicht.
Ich streckte diesen Knaben heftig hin,
Und fresse schließlich ihn im Abendlicht.

LUKE

Ach, soll bei diesem Abenteuer nun,
Monströse Laune bringen mir den Tod?
Bös attackiert von einem graus'gen Biest,
Das mich als seine Mahlzeit bald genießt.

(Er geht ab, gefolgt vom Wampa.)

ZWEITE SZENE

Die Rebellenbasis auf Hoth.

(Han Solo tritt auf.)

HAN

Ein Schuft bleibt stets ein Schuft, o glaubet mir,
Dies hat mich die Galaxis gut gelehrt.
Obwohl ich mich zur Rebellion bekannt
Und redlich mir der edlen Schar Respekt
Verdient, holt dennoch mich mein Tun nun ein.
Denn Kopfgeldjäger – auf Jabbas Geheiß –
Sind dank der Prämie hinter mir her.
Drum muss ich leider umkehrn meinen Schritt
In alte Zeit, die längst vergessen schien.
Zu Jabba will ich mich begeben nun.
Dort kauf ich mich und meine Seele frei.
Verlassen möcht ich meine Freunde nicht,
So wenig wie die gute Sache hier
Und die anmutige Prinzessin. Nichts
Verlassen möchte ich – gleichwohl ich muss.
Ein Preis ist ausgesetzt auf meinen Kopf,
Mir folgen Männer, Übles nur im Sinn,
Des Hutten Wunsch nach mir, der treibt sie an.
Sie folgen meiner Spur mit eil'gem Schritt,
Drum muss ich mit Chewbacca schnell hinfort,
Sobald das Schiff und wir zum Start bereit.
(*Chewbacca tritt auf, arbeitet am Millennium Falken.*)
Hör doch, Chewbacca, Chewie, hör mich an!

CHEWBACCA

Auugh!

HAN

Sanfter Wookiee, werd nur zornig nicht,
Nein, üb dich in Geduld; ich helf dir gleich.

CHEWBACCA

Egh, auugh, egh.

(Chewbacca geht ab. Han geht zur Kommandozentrale mit Prinzessin Leia und General Rieekan.)

RIEEKAN

Solo, auf ein Wort mit mir?

HAN

All die Sensoren sind nun aufgestellt.
Sie künden Euch, was heimlich still und leis
Den Weg zu dieser Basis gut versteckt
Trotz uns'rer Schutzvorrichtung finden mag.

RIEEKAN

Jetzt sagt mir, bitte noch, wisst Ihr denn nicht,
Ob Skywalker hat Meldung schon gemacht?

HAN

Nein, tut mir leid, er wollte sich nur noch
'nen abgestürzten Meteor ansehen.

RIEEKAN

Bei all den Meteoren wird's gar schwer,
Die Schiffe, die sich nahn, noch zu erspähn.

HAN

(beiseite:) Wie teil ich meine heikle Botschaft mit
Und mache seine Hoffnung nicht zunicht?
Los, Herz, verzage nicht, sei stark und klar:
Gerad' heraus, wie einst beim Kessel-Flug.
(zu Rieekan:) Mein General, hier bleiben kann ich nicht.
Ich muss jetzt fort – muss fliehen diesen Ort.

LEIA

(beiseite:) Die Botschaft einer Totenglocke gleicht!

RIEEKAN

Die Worte, die ich sag, sind alle wahr:
Die Nachricht lastet schwer auf meiner Seel,
Kaum größer könnte mein Bedauern sein.

HAN

Ein Kopfgeld, das ist ausgesetzt auf mich,
Und wenn ich Jabba nicht bezahlen kann,
So ist mein Kopf der Preis und nicht das Geld.

RIEKAN

Zum Leben eines freien Mannes passt
Das nicht, drum endet diese Sache schnell.
Ihr seid ein guter, edler Krieger, Han,
Deshalb lass ich Euch nur recht ungern ziehn.

HAN

Fürwahr, ich dank Euch, doch ich geh nicht gern.
(Rieekan geht ab. Han wendet sich Prinzessin Leia zu.)
Und so, Durchlauchtigste, ist's nun vorbei.

LEIA

Wie's scheint.

HAN

Ich bitt dich, traure nicht um mich,
Nur keine Regung zeig – gehab dich wohl!
(beiseite:) Ich gehe nun und hoffe, dass sie folgt,
Denn wenn sie bleibt, ist alles gleich verlorn.

(Han Solo beginnt abzugehen, gefolgt von Prinzessin Leia.)

LEIA

Han, halt!

HAN

Was kann ich für dich tun, Hoheit?

LEIA

Ich war im Glauben, dass du hier verweilst.

HAN

Der Kopfgeldjäger, der auf Ord Mantell,
Der lässt mir keine Wahl.

LEIA

Wir brauchen dich.

HAN

Ein »Wir«? Wieso sprichst du denn nur von »Wir«?
Ist's etwa gar ein majestätisch »Wir«?
Hast du ein Nagetier bei dir versteckt,
Und bist mit ihm ein »Wir«? Komm, sag es mir.
Verrat mir, was du brauchst. Doch sprich mir nicht
Von »Wir« – sagt lieber »ich«. Wir wissen wohl,
Dass keiner außer dir mich so sehr braucht.

LEIA

Was du da sagst, versteh ich nicht.

HAN

Wohl wahr.
Es scheint, dass du dich selbst nicht ganz verstehst.

LEIA

So sprich, was gäb es da denn zu verstehn?
Welch ein Geheimnis ist mir unbekannt?
Hast du gar Leias tiefsten Kern erahnt
In meine Seel geschaut, ins Herz geblickt?

HAN

Weich mir nicht aus! Du wolltest doch, dass hier
Bei dir ich bleib, empfindest viel für mich,
Und so ward aus Bedürfnis Wunsch. Sag mir

Nicht, was du brauchst, sag mir, was du begehrt.

LEIA

Wir alle brauchen deine Führungskraft.

HAN

Die Antwort, die du gibst, sie führt zu nichts.

Nun los! In deinem Antlitz kann ich's sehn.

Nun los! Sag endlich jetzt die Wahrheit mir.

LEIA

Es ist gewiss nichts als die Eitelkeit,

Die deine Fantasie erblühen lässt.

HAN

Und das, denkst du, ist wahr? Gewiss nicht, nein!

Wieso eilst du mir dann denn hinterher?

Du bist besorgt, dass ich jetzt eilig geh

Und so – kusslos – von hier verschwinden könnt.

LEIA

'nem Wookiee gäb ich lieber einen Kuss!

HAN

Das lässt sich arrangieren, denn eins steht fest:

Ein ordentlicher Kuss, der tüt dir gut!

(Han Solo geht ab.)

LEIA

Welch wildes Feuer brennt in diesem Mann!

Mit dieser heißen Feuersbrunst entflammst

Du gar ein Herz aus Eis, das kalt wie Hoth.

Es darf kein Holz in deiner Nähe sein,

Sonst lodert's wie der Sonne grelle Glut.

Die sengend heiße Hitz verglöhnt mich fast,

Drum steh ich jetzt in Flammen, lichterloh.
Dein Blick allein lässt gleich mein Herz erglühn,
Dein Antlitz wärmt die kalten Wangen mir,
Nur du siehst in die Tiefe meiner Seel,
Hast Macht über mein ganzes Sein – und doch
Machst du auch wütend mich, wenn du mich neckst,
Mit spitzer Zunge deine Ehre willst
Bewahrn und deinen Stolz, als stünd er auf
Dem Spiel. O Han, sei voll von Galle nicht
Und lasse ab von deinem starren Stolz.
Dann fallen meine Mauern von allein,
Dann können wir vereint und glücklich sein.
(Prinzessin Leia geht ab.)

DRITTE SZENE

Die Rebellenbasis auf Hoth.

*(C-3PO und R2-D2 treten auf, mit Han Solo und
Chewbacca beim Millennium Falken.)*

C-3PO

O R2, warum plagst du mich nur so?
Nun wurden wir gar schmachvoll fortgeschickt
Und müssen Ihrer Hoheit Kammern fliehn.
O pfui! Der Fehler, der geschah, geschah
Nur dir, und alle Schuld, sie lastet nur
Auf dir.

R2-D2

Badriip tawüüp bip wieb bip mieb!

C-3PO

Droide, nun gib mir bloß nicht die Schuld!

Die Heizung aufgedreht hab ich wohl nicht.
Ich habe einzig angemerkt, dass der
Prinzessin Kammer furchtbar kalt – mehr nicht.

R2-D2

Bip biep Badriip.

C-3PO

Die Kälte war gewollt!
Wie trocknen wir jetzt ihre Kleidung nur?
Ich weiß es wahrlich nicht.

R2-D2

Bip miep mip huu.

C-3PO

Ach, schalt dich ab!
(C-3PO geht ab in Richtung Millennium Falke.)

R2-D2

(beiseite:) Pass auf, was du da sagst,
Sonst zahl ich's dir mit meiner Zunge heim,
Und du wirst meinen Streichen nicht entgehn.
Auch wenn ich stets nur Piepser von mir geb,
Wohnt doch ein messerscharfer Geist in mir.
Obgleich du wie ein Bruder für mich bist,
Weis ich dich doch nur allzu gern zurecht.
Ist diese Heizung dir schon viel zu heiß,
Dann glaub mir, wird zur glühend Hölle dir
Die Feuerbrunst, die dann mein Geist entfacht.
(C-3PO geht hinüber zu Han Solo.)

HAN

(zu Chewbacca:) Wieso hast du das alles nur zerlegt?
Du weißt, ich will rasch fort von diesem Ort.

C-3PO

Verzeihung, Sir.

HAN

Jetzt flick nur schnell das Schiff!

C-3PO

Ich bitt Euch, auf ein Wort.

HAN

Was willst du denn?

C-3PO

Prinzessin Leia, Sir, sie möchte mit Euch
Per Komlink dringend etwas klärn.

HAN

Dann war's
Doch schlau von mir, ihn abzuschalten, denn
Den Wunsch, den teil ich nicht.

C-3PO

Verstehe, Sir.
Doch will sie sich bei Euch nach Master Luke
Erkundigen, denn er ist bisher nicht
Zurückgekehrt. Drum sorgt sie sich gar sehr,
Denn sie hat keine Kunde, wo er ist,
Noch weiß sie, wer es wüsst.

HAN

So geht es mir
Ja auch. Ich weiß nicht, wo der Bursche steckt.

C-3PO

Dann ahnt wohl wirklich niemand, wo er ist.

HAN